|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| Mark out of 5 | Usefulness / transfer | Terminology / style | Idiomatic writing | Target mechanics |
| 5 | The translated text is fully usable for the purpose of the Translation.  The meaning and sense of the  source text have been fully and appropriately transferred to the  translated text. | Terminology is  appropriate in context.  Style and register are appropriate for the topic in the target language and for the specified audience. | Translated text reads  smoothly. Wording is  appropriate for the  topic in the target  language and for the  specified audience. | Translated text fully  follows the rules and  conventions of target  language mechanics  (spelling, grammar,  punctuation, etc.) |
| 5 to 4 | Translated text transfers  meaning in a manner fully  consistent with the Translation  purpose. Translation  contains few or no transfer  errors, and those present have  a minor effect on meaning. | Translated text  contains few or no  inappropriate term or  style/register choices.  Any errors have a  minor effect on  meaning | Translated text is  almost entirely  appropriate in context.  Any errors have a  minor effect on  meaning. | Translated text contains  few or no errors in target  language mechanics. |
| 4 to3 | Translated text transfers  meaning in a manner  sufficiently consistent with the Translation purpose.  Translation contains occasional  and/or minor transfer errors that  slightly obscure or change  meaning. | Translated text  contains occasional  and/or minor  inappropriate term or  style/register choices.  Such errors may  slightly obscure  meaning | Translated text  contains occasional  inappropriate wording.  Such errors may  slightly obscure  meaning | Translated text contains  occasional errors in  target language  mechanics. |
| 3 to 2 | Translated text transfers  meaning in a manner somewhat  consistent with the Translation  purpose. Translation  contains more than occasional  transfer errors that obscure or  change meaning. | Translated text  contains frequent  inappropriate and/or  incorrect terms or  style/register choices.  Such errors may  obscure or change  meaning. | Translated text  contains frequent  and/or obvious  inappropriate wording.  Such errors may  obscure or change  meaning. | Translated text contains  frequent and/or obvious  errors in target language  mechanics. |
| 2 to 1 | Translated text transfers  meaning in a manner  inconsistent with the Translation  purpose. Translation  contains frequent and/or  serious transfer errors that  obscure or change meaning. | Translated text  contains excessive  inappropriate and/or  incorrect terms or  style/register choices.  Such errors obscure or  change meaning. | Translated text  contains excessive  and/or disruptive  inappropriate wording.  Such errors obscure or  change meaning. | Translated text contains  excessive and/or  disruptive errors in  target language  mechanics. |